



- DE Montage- und Gebrauchsanweisung
- EN Instruction on mounting and use
- FR Prescriptions de montage et mode d'emploi
- NL Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzingen
- IT Istruzioni di montaggio e d'uso
- ES Montaje y modo de empleo
- PT Instruções para montagem e utilização
- EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ
- PL Instrukcja montażu i obsługi
- CS Návod na montáž a používání
- SK Návod k montáži a užiti
- HU Fel szerelési és használati utasítás
- RU Инструкции по монтажу и эксплуатации
- BG Инструкции за монтаж и употреба
- RO INSTRUCȚII DE MONTAJ SI FOLOSIRE
- SL Navodila za montažo in uporabo
- HR Uputstva za montažu i za uporabu
- NO Instrukser for montering og bruk
- SV Monterings- och bruksanvisningar
- DA Bruger- og monteringsvejledning
- TR Montaj ve kullanim talimatları

**ENERG**  
енергия · ενεργεια

E015All-004-001

ELICA

**A+** **A** **B** **C** **D** **E** **F**

**E**

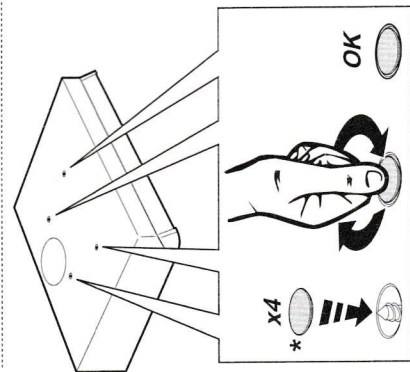
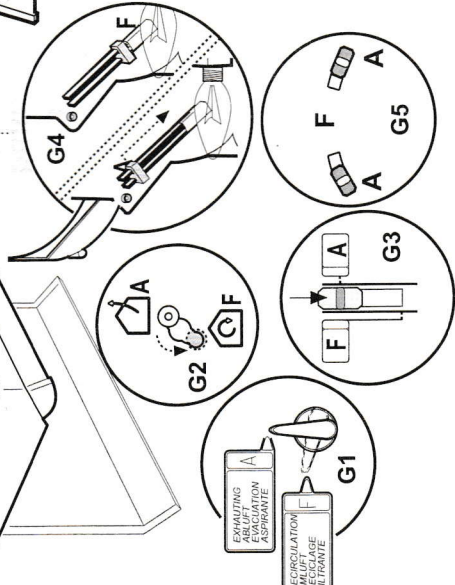
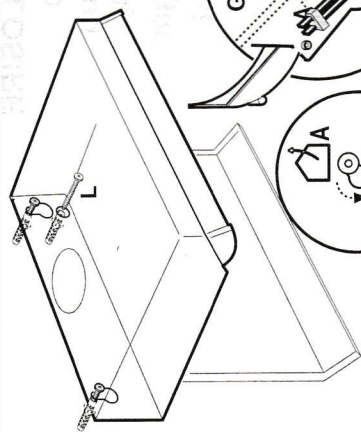
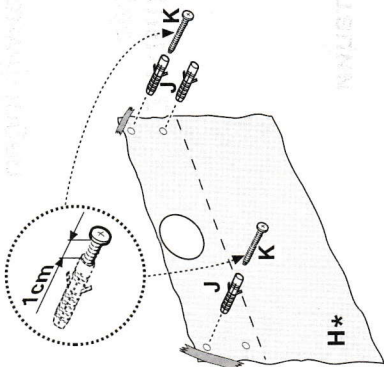
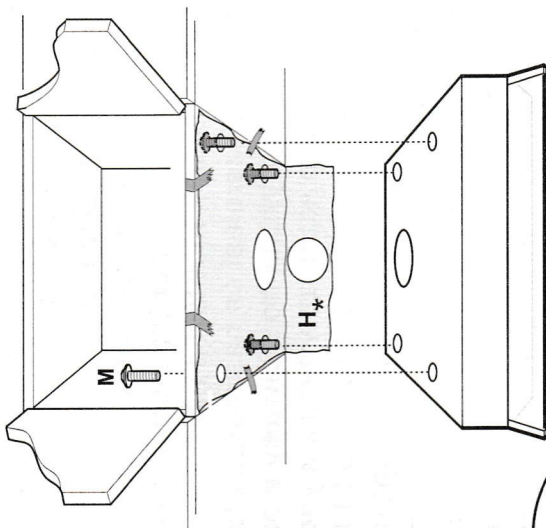
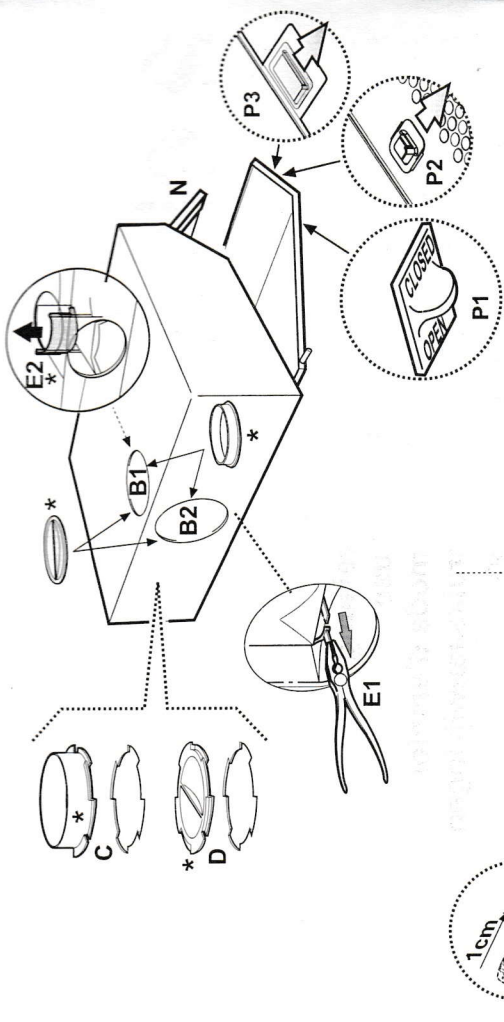
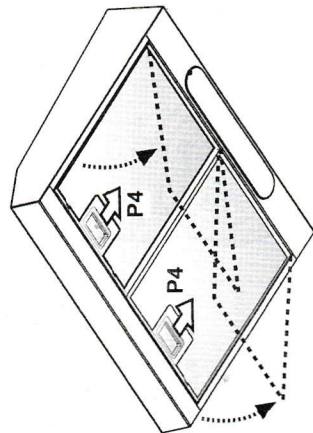
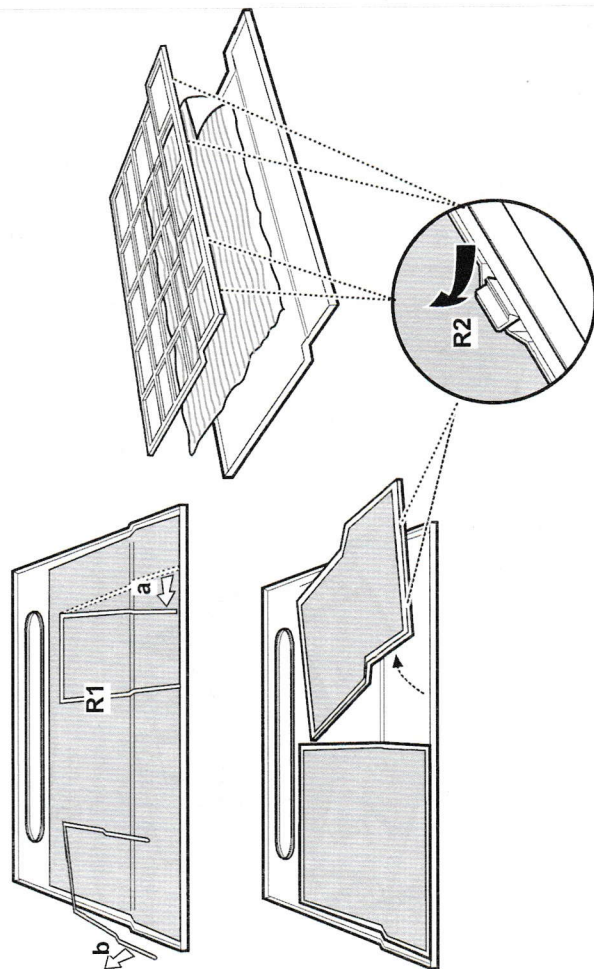
**105**  
kWh/annum

**62** dB

65/2014  
ETN0102752

56117620A

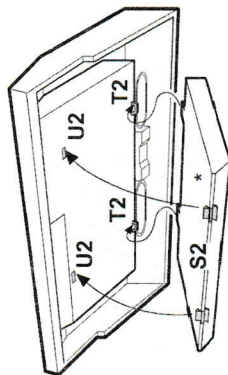
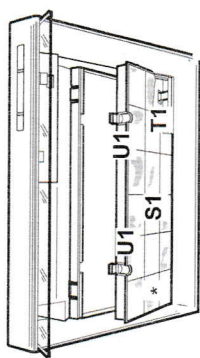
- Fetfilter
- Grease filter
- Filtre anti-gras
- Vetfilter
- Filtro antigrasso
- Filtro antigrassa
- Filtro antigordura
- Φίλτρο για τα λίπια
- Filtr przeciw tłuszczowy
- Tukový filtr
- Protitukový filter
- Zsírsűrítő filter
- Филтър за мазнини
- Filtre anti-grăsimi
- Fetfilter
- Rasvasuodatin
- Fetfilteret
- Fedfilter



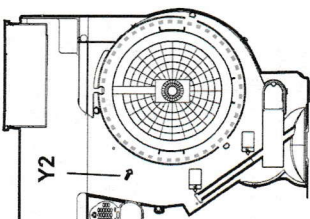
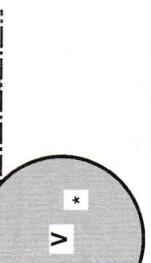
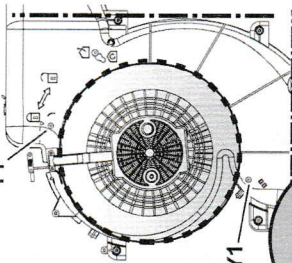
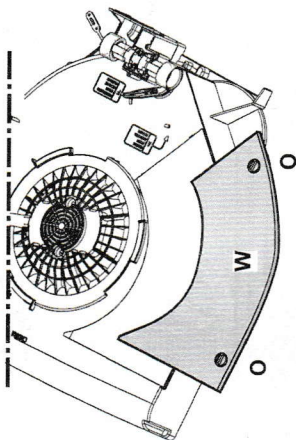


Aktivkohlefilter  
 Charcoal filter  
 Filtre à charbon actif  
 Koolstoffilter  
 Filtro ai carboni attivi  
 Filtro al carbón activo  
 Filtro de carvão activo

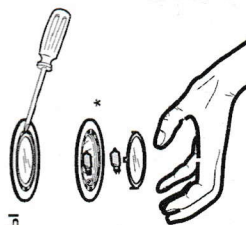
Филтър с въглека  
 Filtir na węgiel  
 Filtir s aktivnim uhlíkem  
 Uholný filter  
 Szénfilter  
 Угольный фильтр



Филтър с активен въглен  
 Filtir de carbune  
 Kofilter  
 Hiili-suodatin  
 Karbonfilter  
 Kulfilter



Ersetzen der Halogenlampe  
 Replacing the halogen bulbs  
 Remplacement des lampes halogène  
 Halogeenlamp vervanging  
 Sostituzione lampada alogena  
 Substituição lâmparas halógenas  
 Substituição das lâmpadas de halogéneos  
 Вымяна ламп halogenovykh  
 Вымяна halogenovóho svítidla  
 Halogén izsó cseréje  
 Замена галогенной лампы  
 Подмяна на халогенна  
 лампа  
 Schimbarea becului halogen  
 Byte av halogeenlampor  
 Halogeenlampun vaihto  
 Utskifning av halogenpære  
 Utskifning af halogenpære



## DE - Montage- und Gebrauchsanweisung

Bitte nehmen Sie auch die Abbildungen auf den ersten Beiden Seiten mit den alphabetischen Bezeichnungen, die im Text wiedergegeben sind, zur Hilfe.

**Die Instruktionen, die in diesem Handbuch, gegeben werden, sind bitte ganz streng einzuhalten.** Es wird keinerlei Haftung übernommen für mögliche Mängel, Schäden oder Brände der Küchenhaube, die auf die Nichtbeachtung der Vorschriften in diesem Handbuch zurückzuführen sind.

**Hinweis:** Die mit dem (\*) gekennzeichneten Teile sind Zubehörteile, die nur bei einigen Modellen im Lieferumfang enthalten oder Teile, die nicht im Lieferumfang enthalten sind, und somit extra erworben werden müssen.

### ! Warnung

**Achtung!** Das Gerät nicht an das Stromnetz anschließen, solange die Installation noch nicht abgeschlossen ist.

Vor Beginn sämtlicher Reinigungs- oder Wartungsarbeiten muss das Gerät durch Ziehen des Steckers oder Betätigen des Hauptschalters der Wohnung vom Stromnetz getrennt werden.

Bei allen Installations- und Instandhaltungsarbeiten immer Schutzhandschuhe tragen.

Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen.

Erwachsene und Kinder dürfen nie unbeaufsichtigt das Gerät betreiben,

- wenn sie körperlich oder geistig dazu nicht in der Lage sind, - oder wenn ihnen Wissen und Erfahrung fehlen, das Gerät richtig und sicher zu bedienen.

Die Dunstabzugshaube niemals ohne korrekt montiertes Gitter in Betrieb setzen!

Die Dunstabzugshaube darf NIEMALS als Abstellfläche verwendet werden, sofern dies nicht ausdrücklich angegeben wird.

Der Raum muss über eine hinreichende Belüftung verfügen, wenn die Dunstabzugshaube mit anderen gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten gleichzeitig verwendet wird.

Bei gleichzeitigem Betrieb der Dunstabzugshaube im Abluftbetrieb und Feuerstätten darf im Aufstellraum der Feuerstätte der Unterdruck nicht größer als 4 Pa (4 x 10<sup>-5</sup> bar) sein.

Die angesaugte Luft darf nicht in Rohre geleitet werden, die für die Ableitung der Abgase von gas- oder brennstoffbetriebenen Geräten genutzt werden.

Es ist strengstens verboten, unter der Haube mit offener Flamme zu kochen.

Eine offene Flamme beschädigt die Filter und kann Brände verursachen, daher ist dies in jedem Fall zu vermeiden.

Das Fräntieren muss unter Aufsicht erfolgen, um zu vermeiden, dass das überhitzte Öl Feuer fängt.

In Bezug auf technische und Sicherheitsmaßnahmen für die Ableitung der Abluft sind die Vorschriften der zuständigen örtlichen Behörden strengstens einzuhalten.

Die Haube muss regelmäßig innen und außen gereinigt werden (MINDESTENS EINMAL IM MONAT, diesbezüglich sind in jedem Fall die ausdrücklichen Angaben in der

Wartungsanleitung dieses Handbuchs zu beachten). Eine Nichtbeachtung der Vorschriften zur Reinigung der Haube sowie zur Auswechslung und Reinigung der Filter führt zu Brandgefahr.

Betreiben Sie die Dunstabzugshaube nur mit eingeschalteten Lampen, um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden.

Es wird keinerlei Haftung übernommen für Fehler, Schäden oder Brände des Gerätes, die durch Nichtbeachtung der in diesem Handbuch aufgeführten Anweisungen verschuldet wurden.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen. Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungs Müll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden



Produktdokumentation ist folgendes Symbol einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen Hausmüllabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen.

Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

### Betriebsart

Die Haube kann sowohl als Abluftgerät als auch als Umluftgerät eingesetzt werden.

### Abluftbetrieb

Die Küchenhaube ist mit einer oberen Luftaustrittsöffnung B1 und wahlweise auch mit einer rückwärtigen Luftaustrittsöffnung B2\* ausgestattet, um die angesaugten Dämpfe nach aussen zu leiten. Die geeignete Luftaustrittsöffnung auswählen und den mitgegebenen Flansch C anbringen, dann in jedem Falle die nicht benötigte Luftaustrittsöffnung, falls diese vorhanden ist, mit dem mitgegebenen Deckel D\* verschließen.

**Hinweis:** in einigen Modellen wird der obere Luftauslass B1 geschlossen ausgeliefert. Fest drücken um den vorgebrochenen Teil wegzumachen, der den Luftauslass schließt und ihn wegtun.

**Achtung!** Der vorgebrochene Teil darf nicht mehr wieder an seiner Stelle montiert werden diese Operation erfüllen nur wenn man sicher ist welche Sorte der Installation man erfüllen muss.



**Achtung!** Bei einigen Modellen ist die rückwärtige Luftaustrittsöffnung nicht sofort zugänglich, selbst wenn der Deckel entfernt wird (falls dieser schon montiert ist), in diesem Fall das Plastikteil **E1** oder **E2**, das die Öffnung verschliesst, mit Hilfe einer Zange und eines Messerschens entfernen. Kontrollieren, dass der **Schalter G 'Abluft/Umluft'** (im Inneren der Küchenhaube) auf der Position **'Abluft' (A)** steht.

### Umluftbetrieb

Falls es nicht möglich sein sollte, die angesaugten Dämpfe nach aussen abzuleiten, kann die Küchenhaube als **Umlufthaube** verwendet werden, wenn ein Aktivkohlefilter eingebaut wird. Die angesaugten Dämpfe werden dann mit Hilfe des vorderen Gitters, das sich oberhalb der Bedienungskasten befindet, wiederaufbereitet. Kontrollieren, dass der **Schalter 'Abluft/Umluft'** auf der Position **'Umluft' (F)** steht.

Modelle ohne Saugmotor funktionieren nur mit Abluftbetrieb und müssen an eine peripherische Saugereinheit (nicht im Lieferumfang enthalten) angeschlossen werden. Die Anschlussanleitungen liegen der peripherischen Saugereinheit bei.

### Befestigung

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 60cm im Fall von elektrischen Kochfeldern und 75cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten.

Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.



### Elektrischer Anschluss

Die Netzspannung muss der Spannung entsprechen, die auf dem Betriebsdatenschild im Inneren der Haube angegeben ist. Sofern die Haube einen Netzstecker hat, ist dieser an zugänglicher Stelle an eine den geltenden Vorschriften entsprechende Steckdose anzuschließen. Bei einer Haube ohne Stecker (direkter Netzanschluss) oder falls der Stecker nicht zugänglich ist, ist ein normgerechter zweipoliger Schalter anzubringen, der unter Umständen der Überspannung Kategorie III entsprechend den Installationsregeln ein vollständiges Trennen vom Netz garantiert.

**Hinweis!** Bevor man den Stromkreis der Dunstabzugshaube an die Netzversorgung anschließt, um den richtigen Betrieb zu überprüfen, bitte immer kontrollieren dass die Netzversorgung ist richtig montiert worden ist.

**Hinweis!** Zur Vermeidung von Gefahren darf die Auswechslung des Stromkabels nur vom autorisierten Kundendienst vorgenommen werden.

### Montage

Die Küchenhaube kann an die Wand montiert werden, sie kann aber auch am unteren Breit eines Hängeschrankes befestigt werden, wenn beigefügt, die Schablone **H** verwenden, um die Löcher im richtigen Abstand zu bohren, ansonsten die Küchenhaube an die Wand oder an das unterste Breit des Hängeschrankes lehnen und mit einem

Bleistift die zu bohrenden Löcher markieren.

**Wandmontage** - Die Wanddübel **J** in die Bohrlöcher und die beiden Schrauben **K** in die oberen Dübel einsetzen, das Gitter entfernen und die Küchenhaube in die beiden Schrauben einhängen. Danach im Inneren die dritte Schraube **L** einsetzen und alle Schrauben festziehen.

**Montage unter dem Hängeschrank** - Die 4 Schrauben **M** im Inneren des Hängeschrankes in die Bohrlöcher einsetzen und damit die Küchenhaube am Hängeschrank befestigen.

### Betrieb

Die Dunstabzugshaube ist mit einer Bedienungsblende ausgestattet, die mit einer Steuerung für die Ansaugstärke bzw. -geschwindigkeit, sowie einer Steuerung zur Einstellung der Arbeitsplatzbeleuchtung versehen ist.

Im Falle einer sehr intensiven Küchendunstkonzentration die höchste Saugstärke einschalten. Es wird empfohlen, die Dunstabzugshaube schon fünf Minuten vor Beginn des Kochvorganges einzuschalten und sie nach dessen Beendigung noch ungefähr 15 Minuten weiterlaufen zu lassen. Die **Klappe N'** immer ausklappen.

Wenn Ihr Produkt mit elektrischem oder mechanischem Abluftklappe versehen ist, dienen die zur Verfürgung stehenden Tasten und oder die Druckklasten und Drehknöpfe, fuer die Kontrolle der Lichter und zum öffnen und schliessen der Abluftklappe.

### Wartung

**Hinweis ! Vor jeder Reinigung und Pflege ist die Dunstabzugshaube durch Ziehen des Netzsteckers oder Ausschalten der Sicherung stromlos zu machen.**

### Reinigung

Die Dunstabzugshaube muss sowohl innen als auch aussen häufig gereinigt werden (etwa in den selben Intervalle, wie die Wartung der Fettfilter). Zur Reinigung ein mit flüssigem Neutralreiniger getränktem Tuch verwenden. Keine Produkte verwenden, die Scheuermittel enthalten.

### KEINEN ALKOHOL VERWENDEN!

**Achtung:** Nichtbeachtung dieser Anweisungen zur Reinigung des Gerätes und zum Wechsel bzw. zur Reinigung der Filter kann zum Brand führen. Diese Anweisungen sind unbedingt zu beachten!

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für irgendwelche Schäden am Motor oder aus Feuergründen, die auf eine unsachgemäße Wartung oder Nichtinhaltung der oben angeführten Sicherheitsvorschriften zurückzuführen sind.

### Fettfilter

**Diese dienen dazu, die Fettpartikel, die beim Kochen frei werden, zu binden.**

Wenn dieser sich innerhalb eines Stützgitters befindet, kann es sich um einen der folgenden Filtertypen handeln:

**Der Papierfilter** muss einmal im Monat ausgewechselt werden oder dann, wenn er auf der Oberseite verfarbt ist und diese Verfärbung durch die Löcher des Gitters sichtbar ist.

**Der Schwammfilter** muss einmal monatlich gewaschen und

nach 5 - 6 Waschgängen ganz ausgewechselt werden.

**Der Metallfilter** muss einmal monatlich mit einem milden Reinigungsmittel per Hand gewaschen werden. Er kann auch in der Geschirrspülmaschine bei niedriger Temperatur und im Schnellwaschgang gereinigt werden. Der Metallfilter kann bei der Reinigung in der Spülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt. Um die Fettfilter zu entnehmen, **das Gitter** mit Hilfe der Haken **P** öffnen und aus den Haltern **R1** oder **R2** entfernen.

**Der selbsttragende Metallfilter** ist nicht mit einem Haltegitter versehen; um ihn herauszunehmen, die Öffnungshaken **P4** nach hinten ziehen und den Filter dann nach unten herausnehmen.

### Aktivkohlefilter (nur bei der Umluftversion)

**Dieser Filter bindet die unangenehmen Gerüche, die beim Kochen entstehen.**

Je nach der Benutzungsdauer des Herdes und der Häufigkeit der Reinigung des Fettfilters tritt nach einer mehr oder weniger langen Benutzungsdauer die Sättigung des Aktivkohlefilters auf. Auf jeden Fall muß der Filtereinsatz mindestens alle 4 Monate ausgewechselt werden. Er kann NICHT gereinigt oder erneut aktiviert werden.

Es kann einer der folgenden Typen sein:

### Rechtwinklig S1 oder S2 oder S3:

**Montage (S1 oder S2):** das hintere Teil **T** einsetzen und an der Vorderseite einhaken (**U**).

**Montage (S3):** Durch Drehen der Knäufe **O** um 90° die Abdeckung **W** entfernen.

In das dafür vorgesehene Fach den Kohlefilter einsetzen und ihn durch Drehen der Knäufe **O** um 90° befestigen, dann die Abdeckung wieder schließen.

### Beim Ausbauen in umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

### Kreisförmig (V1-V2-V3- verschiedene Modelle):

Bajonetverschluss in der Mitte auf dem Motorschutzgitter positionieren. Dabei darauf achten, dass die Punkte **X1** oder **X2** oder **X3** auf dem Aktivkohlefilter mit den Punkten **Y1** oder **Y2** des Leitwerkes übereinstimmen, dann im Uhrzeigersinn drehen; beim Abmontieren entgegen des Uhrzeigersinn drehen. Falls der Bajonetverschluss mit einer Zunge **Z** ausgestattet ist, diese vorher leicht anheben.

### Ersetzen der Lämpchen

Das Gerät von Stromnetz abschalten.

**Hinweis:** Vor Berühren der Lampen sich vergewissern, dass sie abgekühlt sind.

**Ersetzen der Lämpchen 40W** - Das kaputte Lämpchen herausdrehen und dieses durch eine ovale Glühlampe mit maximal 40 W E14 ersetzen. Das Gitter entfernen, um an die Lämpchen zu gelangen.

**Ersetzen der Halogenlampe** - Auf den Lampenbereich Zugriff nehmen - die Abdeckung mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers oder ähnlichem entfernen.

Die defekte Lampe auswechseln. Ausschließlich Halogenlampen zu max. 20W (G4) verwenden und darauf achten, diese nicht mit den Händen zu berühren. Die Lampenabdeckung wieder schließen (Schlappverschluss).

Sollte die Beleuchtung nicht funktionieren, erst kontrollieren, ob die Lampen einwandfrei eingedreht sind, ehe man sich an den Kundendienst wendet.



Cod.\*

## E-FILTER CHARCOAL



BACTERIAL STOP

BEST PERFORMANCE

ODOUR STOP

Cod. KIT0094730

## E-FILTER PAPER



BACTERIAL STOP

BEST PERFORMANCE

### IT

#### Filtro odori a carboni attivi

E-Filter Charcoal è un filtro a carboni attivi estremamente potente contro gli odori. E-Filter Charcoal è utilizzabile su cappe Elica e su cappe dei principali marchi di elettrodomestici. Si consiglia di cambiare il filtro ogni 3 mesi per massimizzare la performance della tua cappa ed evitare la proliferazione di germi e batteri.

(\*) Scegli il modello adatto alla tua cappa visitando il sito [elica.com](http://elica.com)

### FR

#### Filterre anti-odeurs à charbon actif

E-Filter Charcoal est un filtre à charbon actif, extrêmement puissant contre les odeurs. E-Filter Charcoal peut être utilisé sur les hottes Elica et les hottes des marques leaders d'appareils électroménagers. Il est recommandé de changer le filtre tous les 3 mois afin de maximiser la performance de votre hotte et de prévenir la prolifération des germes et des bactéries.

(\*) Choisissez le modèle adapté à votre hotte en visitant [elica.com](http://elica.com)

### IT

#### Filtro grassi universale (conf. 2 pz)

E-Filter Paper è un filtro grassi universale di alta qualità, utilizzabile per tutti i tipi di cappe. Si consiglia di cambiare il filtro ogni 3 mesi per massimizzare la performance della tua cappa. E-Filter paper è un prodotto efficace ed ecologico realizzato senza l'uso di collanti.

### EN

#### Activated charcoal odour filter

E-Filter Charcoal is an active charcoal filter extremely powerful against odors. E-Filter Charcoal can be used on Elica hoods and hoods of the leading home appliance brands. It is recommended to change the filter every 3 months in order to maximize the performance of your hood and prevent the proliferation of germs and bacteria.

(\*) Choose the suitable model for your hood by visiting [elica.com](http://elica.com)

### ES

#### Filtro de olores de carbón activado

E-Filter Charcoal es un filtro de carbón activo extremadamente potente contra los olores. E-Filter Charcoal se puede utilizar en las campanas Elica y en las campanas de las principales marcas de electrodomésticos. Se recomienda cambiar el filtro cada 3 meses con el fin de maximizar el rendimiento de su campana y evitar la proliferación de gérmenes y bacterias.

(\*) Elija el modelo que se adapte a su campana visitando el sitio [elica.com](http://elica.com)

### EN

#### Universal grease filter (pack of 2 pcs)

E-Filter Paper is a high quality universal grease filter, usable for all types of hoods. It is recommended to change the filter every 3 months in order to maximize the performance of your hood. E-Filter Paper is an efficient product, ecologically made, without the use of adhesives. (or adhesive free)

### RU

#### Угольный фильтр с нейтрализацией запахов

E-Filter Charcoal – это разновидность угольного фильтра тонкой очистки с функцией нейтрализации запахов. E-Filter Charcoal можно использовать на всех вытяжках марки Elica, а также на всех других вытяжках основных производителей бытовых приборов. Рекомендуется производить замену фильтра каждые 3 месяца. Это обеспечит надежную и безопасную работу вашей вытяжки и защитит ее от вредных микробов и бактерий. (\*) Выберите интересующую вас модель вытяжки, посетив сайт [elica.com](http://elica.com)

### DE

#### Aktivkohlefilter

E-Filter Charcoal ist ein gegen Gerüche extrem leistungsfähiger Aktivkohlefilter. E-Filter Charcoal kann für alle Elica Dunstabzugshauben und für die Hauben aller führender Marken von Haushaltsgeräten verwendet werden. Es wird empfohlen, den Filter alle 3 Monate zu wechseln, um die Leistungsfähigkeit der Dunstabzugshaube zu maximieren und um die Vermehrung von Keimen und Bakterien von zu verhindern. (\*) Wählen Sie das zu Ihrer Dunstabzugshaube gehörige Modell auf [www.elica.com](http://www.elica.com)

### RU

#### Универсальный жироплавляющий фильтр (2 шт)

E-Filter Paper – это универсальный жироплавляющий фильтр высокого качества; идеально подходит для всех типов вытяжек. Рекомендуется производить замену фильтра каждые 3 месяца, чтобы обеспечить максимальную надежную работу вашей вытяжки. E-Filter paper – это эффективный и экологически чистый продукт, произведенный без использования клеевых веществ.

### DE

#### Universaler Fettfilter (Verpackung 2 Stück)

E-Filter Paper ist ein universeller Fettfilter von hoher Qualität, welcher für alle Dunstabzugshauben verwendbar ist. Es wird empfohlen, den Filter alle 3 Monate zu wechseln, um die Leistungsfähigkeit der Dunstabzugshaube zu maximieren. E-Filter paper ist ein effektives und umweltfreundliches Produkt ohne den Einsatz von Klebstoffen.